

Departure Number

519198177 04

Immigration and  
Naturalization Service  
I-94  
Departure Record

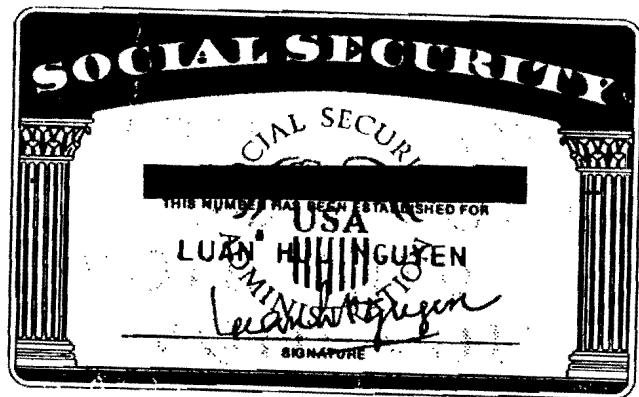
ADMITTED AS A REFUGEE  
PURSUANT TO SEC. 207 OF  
THE I&N ACT, IF YOU  
DEPART THE U.S. YOU WILL  
NEED PRIOR PERMISSION  
FROM I&NS TO RETURN.  
EMPLOYMENT AUTHORIZED.

(Port) (Date) (Imm.Off)

14. Family Name NGUYEN	15. First (Given) Name LUAN HUU	16. Birth Date (Day/Mo/Yr) 27 12 31
17. Country of Citizenship VIETNAM		

See Other Side

STAPLE HERE



**Warning** - A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

**Important** - Retain this permit in your possession; *you must surrender it when you leave the U.S.* Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

**Surrender this permit when you leave the U.S.:**

- By sea or air, to the transportation line;
- Across the Canadian border, to a Canadian Official;
- Across the Mexican border, to a U.S. Official.

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 prior to surrendering this permit.

Record of Changes

A# 74510652 V# V114555 IV# 375409  
ROCKFORD IL 61107 USCC

Port:

Departure Record

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name:

This card is the official verification of your Social Security number. Please sign it right away. Keep it in a safe place.

Improper use of this card or number by anyone is punishable by fine, imprisonment or both.

This card belongs to the Social Security Administration and you must return it if we ask for it.

If you find a card that isn't yours, please return it to:  
Social Security Administration  
P.O. Box 17087, Baltimore, MD 21235

For any other Social Security business/information, contact your local Social Security office. If you write to the above address for any business other than returning a found card, it will take longer for us to answer your letter.

Social Security Administration  
Form SSA-3000 (4-95)

D11667663

Ngày 04 tháng 6 năm 1997

LUAN - NGUYEN - H

Kính gửi:  
Kính gia đình Tù nhân chính trị Việt-Nam  
FUPA

- Gia đình chúng tôi chân thành cảm ơn quý hari đã nhận  
và Theo dõi hồ sơ của chúng tôi; Xin bao lanh cho con tôi là:  
NGUYEN - CANH - LAM và vợ HOANG - TAN - LONG Theo lệnh thanh của Tu  
nhân chính McCain, đến ngày 18-12-1996 và bị trả cho ngày 27-2-1997

- Ngày mìn Canh chúng tôi đã được trả cho Văn phòng  
JVA/ODP tại Thái Lan, ngày 24-3-1997 và tiếp theo, mới đây tục  
đã toàn bộ, liên tiếp cho ngày đăng ký chuyển bay đi Quốc Tế

- Một lần nữa chúng tôi chân thành cảm ơn quý hari, đồng thời không  
bao giờ quên bão nhiệt độ

ký tên

Canh

Luân - NGUYEN - H

REF.: Luan H. Nguyen

IV#: 375409  
HO#: RF1-2295  
EXIT PERMIT: Yes  
NEED LOI: Yes  
DATE ODP INTERVIEW: October 4, 1995  
December 18, 1996

Mr. Dewey Pendergrass, Director  
Orderly Departure Program  
Box 58 American Embassy  
APO AP 96546

Dear Mr. Pendergrass:

As one of the former Vietnamese political prisoners, I am very grateful to have a chance to live in this liberated country (United States of America) at last. At this state of old age, I am very lonely for my family, and for this reason I am writing to beg you to reconsider my son's case for his eligibility of immigration to the United States. He was not approved by the ODP (Orderly Departure Program) at the time (1995) because he was over 21 years old. Since the McCain Amendment of the 1997 Foreign Operations Act has passed to allow the unmarried children (over 21 years of age) to be joined with their parents who are former Vietnamese political prisoners to immigrated to the United States under the ODP.

I have acknowledged that the ODP is currently contacting the former ineligible children for another interview. I wish to know if my son would be in one of these interviewees. Should his case has already approved and a letter has been sent out, I would appreciate to know the letter's date and the address that it was sent to.

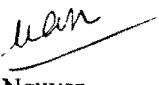
I understand you have many cases to work on, but I am very eager to know if I may unite with my family again in this wonderful land of freedom. Please act on this as soon as you can. I will be greatly appreciate for your kindness. Thank you in advance.

My son's references are as following:

NAME: Lam Canh Nguyen  
DOB: August 21, 1970  
POB: Pleiku, Vietnam  
SPOUSE'S NAME: Long Tan Hoang  
DOB: January 1, 1972  
POB: Saigon, Vietnam  
ADDRESS: 007 Lo 4 Cu Xa Thanh Da, Phuong 27, Quan Binh Thanh, T.P. Ho Chi Minh, Vietnam

Note: He was married in August 27, 1996 after he was not eligible to leave for the United States with me. Both he and his spouse have passport to leave the country (Vietnam)

Sincerely yours,

  
Luan H. Nguyen

**Attachment**

- A copy of my HO file
- A copy of my I-94 and Social Security cards
- A copy of IV # 375409
- A copy of Birth Certificate of Lam Canh Nguyen
- A copy of Birth Certificate of Long Tan Hoang
- A copy of Marriage License of Lam Canh Nguyen and Long Tan Hoang
- A copy of Lam Canh Nguyen's passport
- A copy of Long Tan Hoang's passport

**cc:**

**FVPDA**

ngày 23 tháng 12 năm 1996

LUAN - H - NGUYEN

Kính gửi

Bà Hồi Triệu -

Tôi xin phép gửi đến quý Bà là Bà Hồi <sup>kính thưa</sup>, Bà may thê  
đến với tôi, Bà gửi cho Ông Dewey Pendleton, giám đốc  
cô quan ODP, có thông báo quý Ông cũng là Bà, Bà ngày  
trước đây, vì có sự sai lầm của Bà là Bà tôi trong tên.

Địa chỉ trong tên Triệu

Nay xin đổi chính là

LUAN - H - NGUYEN

LUAN - H - NGUYEN

Nội dung phần còn lại, kính thưa Bà, để tiện cho tôi  
hành nghề cảm ơn Bà và quý Bà

Trân trọng

Trân

LUAN - H - NGUYEN

4

Ho chieu han 06/10/1994 den 06/10/1995

Till passport is valid 06/10/1995

10/11/1995

Nguyen Van Hieu (Nguyen Van Hieu) may di du phap o den  
Till passport is valid 06/10/1995

Trong khong duoc du khien duong (Travel to)

TRẺ EM CÙNG BỊ VỚI NGƯỜI MÀNG HỒ CHÍM  
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

Ho va ten Full name

Ngay sinh Date of birth

Ngay sinh Place of birth

Ho va ten Full name

Ngay sinh Date of birth

Ngay sinh Place of birth

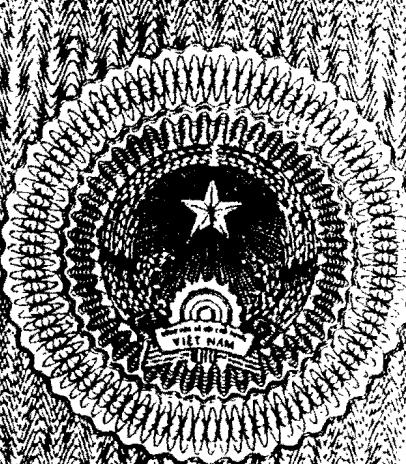
Ho va ten Full name

Ngay sinh Date of birth

Ngay sinh Place of birth

BECHU — REMARKS

THI THỰC — VISA

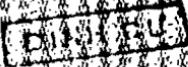


CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Socialist Republic of Viet Nam



# HỘ CHIẾU Passport

36 PT 07181/94 009 HEM.



2

Họ và tên / Full name

ĐORNIE THÀN LƯƠNG

Ngày sinh / Date of birth

1972

Nơi sinh / Place of birth

Minh

Chỗ ở / Residence

Minh

Nghề nghiệp / Occupation

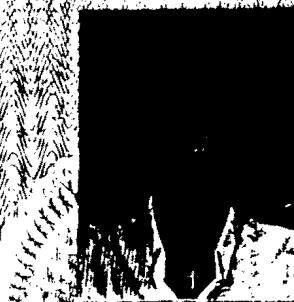
Vietnam

Chiều cao / Height

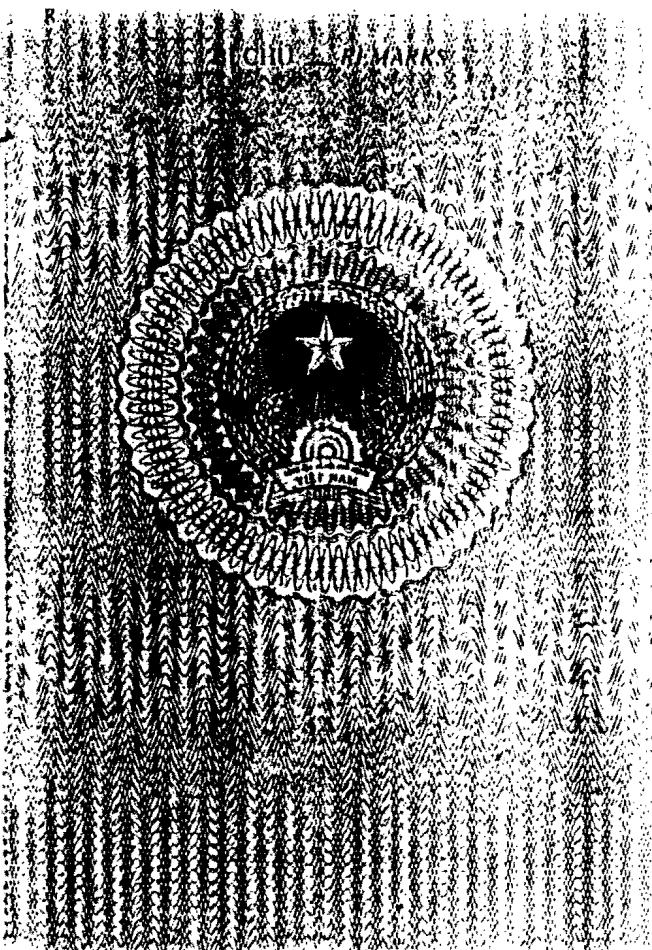
175

Vết tích đặc biệt khác / Other particular signs

3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu  
Photo and signature of the passport bearer



## THỊ THỰC XUẤT KHẨU

36-05046-107

Côachô Nguyễn Cảnh Lân

Ex. 1965-20-25 Jan 1965

© 1982 by Khou, *Stevens* and *Watson*

卷之三

1985 GRAND CAYMAN 20c 1981



ETG et EAB

2

Họ và tên / Full name

NGUYỄN CẨM LÂM

Ngày sinh / Date of birth

21/8/1970

Nơi sinh / Place of birth

Chợ Lớn, Khu Tum

Chỗ ở / Domicile

TP. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp / Occupation

Thợ may

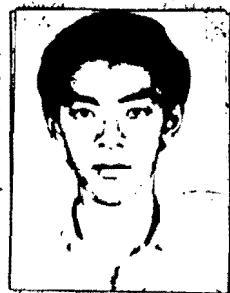
Chiều cao / Height

170 cm

Vết tích đặc biệt khác

Other particular signs

3

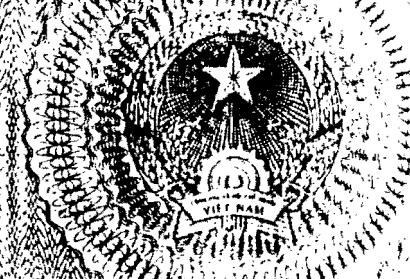


Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu

Photo and signature of the passport holder



8  
BÌA CHỦ — REMARKS



9  
THI THỰC — VISAS

THI THỰC XUẤT CÁNH

Số 05076 XC

Cấp cho Nguyễn Cảnh Lân.

Công ty Thi thực (danh)

Đ/c: nước Đ - Thụy - Sĩ - A,

Địa chỉ: Giá Sơn (nhà)

Trước đây: 02/09/1991

TP. Hồ Chí Minh, ngày 20/09/1991

ĐƠN VỊ THI THỰC: NGC (HCMC)

Tổng số chứng



575 Gai Tua

Ngày 20 Tháng 12 năm 1996

Kính Thưa Bà Hồi Hương

Thay lời chúc dân của Bà và quý Hồi, tôi chân thành  
gởi đến quý Hồi, 1 số giấy tờ cần thiết kèm theo Đơn  
khách mua, toàn bộ hồ sơ đãi từ xem theo có phiên  
dịch ra anh ngữ và thi thia, đã gửi cho Tòa Án Sứ  
Hoa Ký số 7/210 ngày 19-12-1996. Để quý Hồi có  
dãy từ tài liệu theo dõi và can thiệp khi cần.

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh, và Tết Dương lịch năm 1997  
tôi chân thành gửi đến Bà và nhân viên, lời Cám  
Xin Bà và toàn thể quý chính cung cai Nhân viên, tân  
Hưởng một mùa Giáng Sinh vui tươi, và một năm mới  
đạt được nhiều thành công tốt đẹp, thành phuần tròn  
đãy -

Kính Thưa

Địa chỉ:

LUAN - NGUYỄN

Uusan

Nguyễn Hữu Luân

- A copy of my HO file
- A copy of my I-94 and Social Security cards
- A copy of IV # 375409
- A copy of Birth Certificate of Lam Canh Nguyen
- A copy of Birth Certificate of Long Tan Hoang
- A copy of Marriage Lisence of Lam Canh Nguyen and Long Tan Hoang
- A copy of Lam Canh Nguyen's passport
- A copy of Long Tan Hoang's passport

cc:

FVPDA

REF: Luan H. Nguven

IV#: 375409  
HO#: RF1-2295  
EXIT PERMIT: Yes  
NEED LOI: Yes  
DATE ODP INTERVIEW: October 4, 1995  
December 18, 1996

Mr. Dewey Pendergrass, Director  
Orderly Departure Program  
Box 58 American Embassy  
APO AP 96546

Dear Mr. Pendergrass:

As one of the former Vietnamese political prisoners, I am very greatful to have a chance to live in this liberated country (United States of America) at last. At this state of old age, I am very lonely for my family, and for this reason I am writing to beg you to reconsider my son's case for his eligibility of imigration to the United States. He was not approved by the ODP (Orderly Departure Program) at the time (1995) because he was over 21 years old. Since the McCain Amendement of the 1997 Foreign Operations Act has passed to allow the unmarried children who are over 21 years of age to be joined with their parents who are former Vietnamese political prisoners to imigrated to the United States under the ODP.

I have acknowledged that the ODP is currently contacting the former uneligible children for another interview. I wish to know if my son would be in one of these interviewees. Should his case has already approved and a letter has been sent, I would appreciate to know the letter's date and the address that it was sent to.

I understand you have many cases to work on, but I am very anxious to know if I may united with my family again in this wonderful land of freedom. Please act on this as soon as you can. I will be greatly indebt for your kindness. Thank you in advance.

My son's references are as following:

NAME: Lam Canh Nguyen  
DOB: August 21, 1970  
POB: Pleiku, Vietnam  
SPOUSE'S NAME: Long Tan Hoang  
DOB: January 1, 1972  
POB: Saigon, Vietnam  
ADDRESS: 007 Lo 4 Cu Xa Thanh Da, Phuong 27, Quan Binh Thanh, T.P. Ho Chi Minh, Vietnam  
LOI-IV: 345409

Note: He got married in August 27, 1996 after he was not eligible to leave for the United States with me. Both he and his wife have passport to leave the country (Vietnam)

Sincerely yours,

Luan H. Nguyen

Attachment

# KHAI - SANH

66 hàn

NGUYỄN-HỮU-LÂM

Nam

Phái  
Sinh ngày Hai mươi một, tháng tám, năm mốt ngàn  
Ngày, tháng, năm chín trăm bảy mươi (21/8/1970)

Tại Xã Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Cha Nguyễn-Hữu-Luân

Tên họ Sanh năm 1931

Tuổi Quản-nhân

Nghề - nghiệp Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Mẹ Lê-thị Kim-Vân

Tên họ Sanh năm 1939

Tuổi Nghi - trại

Cư trú tại Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Vợ Chánh

Chánh hay thứ Nguyễn-Hữu-Luân

Tên họ Sanh năm 1931

Tuổi Quản-Nhân

Nghề - nghiệp Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Cư trú tại Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Ngày khai Ba mươi tháng tám, năm mốt ngàn chín trăm  
bảy mươi (30/8/1970)

Người chứng thứ nhất Nguyễn-Hữu-Thường

Tên họ Sanh năm 1942

Tuổi

Nghề-nghiệp Giáo-viên

Cư trú tại Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Người chứng thứ nhì Võ-Ngọc-Nòng

Tên họ Sanh năm 1938

Tuổi

Nghề-nghiệp Giáo-viên

Cư trú tại Thắng-Đức, Thanh-An, Pleiku

Làm tại Thắng-Đức, ngày 30/8/1970

Người khai,  
Nguyễn-Hữu-Luân  
(ký tên)

Ủy-viên Hộ-Tịch,

Bùi-Cán  
(ký)

Nhân chứng,

- Nguyễn-Hữu-Thường  
- Võ-Ngọc-Nòng  
(ký tên)

- PHƯƠNG-TRÌNH-THỦY-  
Thắng-Đức, ngày 31 tháng 5 năm 1971

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH

## CERTIFICATE OF BIRTH

Infant's full name	NGUYEN CANH LAM
Sex	Male
Date of birth	The Twenty first day of August nineteen Seventy (8/21/1970).
Place of birth	Thang Duc Village, Thanh An, Pleiku
Father's full name	NGUYEN HUU LUAN
Age	Born in 1931
Occupation	Militaryman.
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku
Mother's full name	LE THI KIM VAN.
Age	Born in 1939.
Occupation	Housewife
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku
Wife's rank	Legitimate wife.
Declarank's full name	NGUYEN HUU LUAN
	Born in 1931
Occupation	Militaryman
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku
Date of declaration	The Thirtieth day of August nineteen seventy (8/30/1970).
First witness full name	NGUYEN HUU THUONG
Age	Born in 1942
Occupation	Teacher
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku.
Second witness full name	VO NGOC NONG
Age	Born in 1938.
Occupation	Teacher
Residence	Thang Duc, Thanh An, Pleiku.

*Made at Thang Duc on August 30, 1970.*

**Declarank**  
(Signed)  
NGUYEN HUU LUAN

**Civil status Officer**

(Signed and Sealed)

BUI CAN

**Witnesses**

(Signed)

NGUYEN HUU THUONG

**True exteach**

(Signed)

*Thang Duc May 31, 1971*

VO NGOC NONG

**Civil Status Officer**

(Signed and Sealed)

No : 1593

Date : December 13/1996.

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
at 16, Quang Trung Street, Ho Chi Minh City, Vietnam  
by the Law Office of

Số hiệu

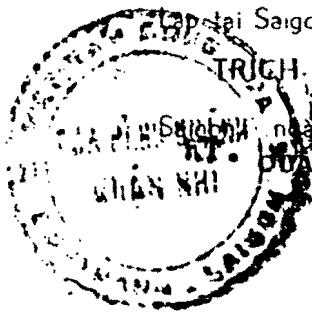
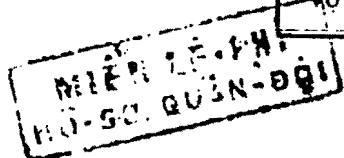
224-A

## TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

bảy mươi hai (1972)

Năm mốt ngàn chín trăm

Tên, họ đứa nhỏ . . . . .	HOANG TAN LONG
Phái . . . . .	Nữ
Ngày sinh . . . . .	Một tháng giêng năm mốt ngàn chín trăm bảy mươi hai, 19g15
Nơi sinh . . . . .	Saigon, 284 Công Quynh
Tên, họ người Cha . . . . .	HOANG LONG HAI
Tuổi . . . . .	Ba mươi ba
Nghề-nghiệp . . . . .	Quan nhân
Nơi cư-ngụ . . . . .	Gia Định, Trại Phu Đong
Tên, họ người mẹ . . . . .	LE TUI THU LUONG
Tuổi . . . . .	Ba mươi mốt
Nghề-nghiệp . . . . .	buôn bán
Nơi cư-ngụ . . . . .	Gia Định, Trại Phu Đong
Vợ chánh hay thứ . . . . .	Võ chánh



Đã cấp tại Saigon, ngày 7 tháng 1 năm 1972

TRÍCH-LỤC Y BỘN CHÁNH:

Đã cấp tại Saigon, ngày 7 tháng 1 năm 1972

ĐIỀU-KIỆN-TRƯỞNG QUẬN NHÌ

ĐƯỜNG-HƯỚU-XƯỜNG

SAIGON CAPITAL CITY

\*\*\*\*\*

Administrative Office of District 2

REPUBLIC OF VIETNAM

CIVCIL STATUS

No. 224 A

**EXTRACT FROM BIRTH REGISTER**

**Year : Nineteen seventy two (1972)**

Infant's full name : HOANG TAN LONG  
Sex : Female  
Date of birth : The first day of January nineteen seventy two at 7,15 p.m.  
Place of birth : Saigon, 284 Cong Quynh  
Father's full name : HOANG LONG HAI  
Age : Thirty three  
Occupation : Militaryman  
Residence : Gia Dinh, Phu Dong Camp  
Mother's full name : LE THI THU HUONG  
Age : Thirty one  
Occupation : Merchant  
Residence : Gia Dinh - Phu Dong Camp  
Wife's rank : Legitimate wife.

*Made in Saigon on Jauary, 1972*

True extract from the original

*Saigon January 12, 1972*

**For the District Chief of District 2**

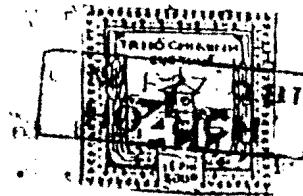
Signed and Sealed

DUONG HIUU XUONG

No : No. 1593

Date : December 13, 1996.

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL COMMISSIONER  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HANOI, dated 12/12/1996.

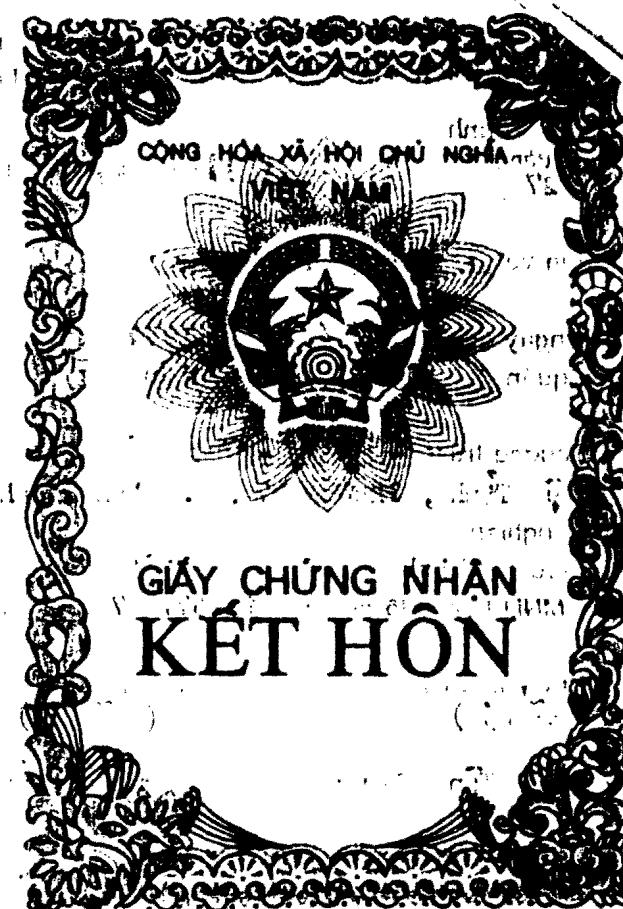


## CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 27 tháng 01 năm 1996



John Steinbeck



Tỉnh, Thành phố  
Hồ Chí Minh  
Huyện, Quận  
Bình Thạnh  
Xã, Phường  
27

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP / HTZ  
Quyển số: 1/1996  
Số: 088

## CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ: Hàng Tên Leng

Sinh ngày: 01 / 01 / 1972

Quê quán: Bình Trị, Thị trấn

Nơi thường trú: Số 6/5 Đường Xô Viết  
Nghệ Tinh, Phường 27, Q. Bình Thạnh  
Nghề nghiệp

Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu: 022577667

Chữ ký người vợ  
(Đa Ký)

Hàng Tên Leng

Ngày 27 tháng

Chữ ký người chồng  
(Đa Ký)

Nguyễn Cảnh Lân

Họ tên chồng: Nguyễn Cảnh Lân

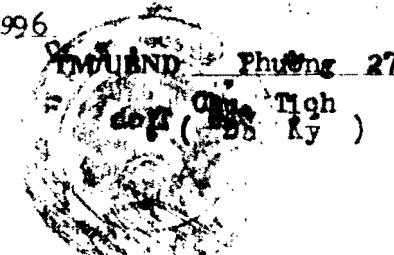
Sinh ngày: 21 / 08 / 1970

Quê quán: PLEIKU

Nơi thường trú: Tạm trú KT.3 Số 007 Lê IV  
Cư Xã Thành Ba, P.27, Q. Bình Thạnh  
Nghề nghiệp

Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu: 056881



SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

## CERTIFICATE OF MARRIAGE

HoChiMinh City  
Binh Thanh District  
Ward 27

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Liberty - Happiness  
--- oOo ---

Form TP/HT7  
Vol No : 01/1996  
No : 088

## CERTIFICATE OF MARRIAGE (Extract)

Wife's full name : Hoang Tan Long

Date of birth : January 01, 1972

Native place : Binh Tri Thien

Permanent residence : No 6/5 Xo Viet Nghe  
Tinh, Ward 27, Binh Thanh District

Occupation :

Race : Kinh

Nationality : Vietnamese

I.D card or Passport No : 022577667

Husband's full name : Nguyen Canh Lam

Date of birth : August 21, 1970

Native place : Pleiku

Permanent residence : Temporary residence  
at K.T 3 No 007 Lot IV, Thanh Da Group of  
dwelling, ward 27, Binh Thanh district

Occupation :

Race : Kinh

Nationality : Vietnamese

I.D card or Passport No : 056881

August 27, 1996

Wife's signature

(Signed)

Hoang Tan Long

Husband's signature

(Signed)

Nguyen Canh Lam

For the People's Committee

of ward 27

CHAIRMAN

(Signed)

CERTIFIED TRUE EXTRACT

FROM THE ORIGINAL

August 27, 1996

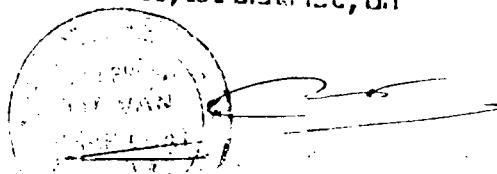
For the People's Committee of Ward 27

CHAIRMAN

Signed and sealed : Tran Van Hai

No : 1589  
Date : 14.12.1996

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL OFFICE, FIRM OF  
of the Vietnamese Lawyer and notary  
of Ho Chi Minh City, No 83-92, Nguyen Du  
Street, 1st District, on



From: LUAN NGUYEN



Thỏa thuận

Conđâ ðc Pr. 24/3/92.

Conđâ ðc Chấp thuận

To FVPA

R

Yell

22043/3415 13

|||||

From: LUAN - H. NGUYEN



F<sub>0</sub> = FVPA4

B72.1 (174.195)

22043/341B 13

From: LUAN-NGUYEN

B&#21/174/95



Da Update the  
bav con de PV  
va thap thuc  
To:

A

**Pages Removed (S.S.)**

1 page(s) was/were removed from the file of NGUYỄN HỮU LUÂN  
(12-37-1931) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied  
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into  
the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved  
files.

-Anna Mallett

Date: APRIL 29<sup>th</sup> 2008